

Bruselas, 7 de octubre de 2015
(OR. en)

5798/2/15
REV 2

COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8

NOTA

De:	D. Julius Pagojus, viceministro de Justicia, Ministerio de Justicia de la República de Lituania
Fecha:	17 de diciembre de 2014
A:	D. Rafael Fernández-Pita y González, director general, Consejo de la Unión Europea

Asunto:	Notificación de la transposición de las Decisiones marco 2008/909/JAI, 2008/947/JAI y 2009/829/JAI
---------	--

Muy Sr. mío:

Adjunto a la presente los textos de las disposiciones de la legislación de la República de Lituania por las que se transponen las disposiciones pertinentes de la Decisión Marco 2008/909/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias en materia penal por las que se imponen penas u otras medidas privativas de libertad a efectos de su ejecución en la Unión Europea, modificada por la Decisión Marco 2009/299/JAI del Consejo, de 26 de febrero de 2009; la Decisión Marco 2008/947/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias y resoluciones de libertad vigilada con miras a la vigilancia de las medidas de libertad vigilada y las penas sustitutivas, modificada por la Decisión marco 2009/299/JAI del Consejo, de 26 de febrero de 2009; y la Decisión Marco 2009/829/JAI del Consejo, de 23 de octubre de 2009, relativa a la aplicación, entre Estados miembros de la Unión Europea, del principio de reconocimiento mutuo a las resoluciones sobre medidas de vigilancia como sustitución de la prisión provisional («las Decisiones marco»).

Las disposiciones de las Decisiones marco se han incorporado al Derecho nacional mediante la Ley n.º XII-1322, de 13 de noviembre de 2014, sobre el reconocimiento mutuo y la ejecución de las sentencias en materia penal por parte de los Estados miembros de la Unión Europea (en lo sucesivo, «Ley n.º XII-1322») (Registro Legislativo n.º 2014-17299, 21.11.2014), por la que se establecen:

- 1) los procedimientos y condiciones para el reconocimiento y la ejecución en la República de Lituania de sentencias por las que se impongan penas u otras medidas privativas de libertad dictadas por órganos jurisdiccionales de los Estados miembros de la UE;
- 2) los procedimientos y condiciones para la transmisión a otros Estados miembros de la UE de sentencias por las que se impongan penas u otras medidas privativas de libertad dictadas por órganos jurisdiccionales de la República de Lituania;
- 3) los procedimientos y condiciones para el reconocimiento y la ejecución en la República de Lituania de sentencias por las que se impongan una pena no privativa de libertad o resoluciones de libertad vigilada dictadas por órganos jurisdiccionales y otras autoridades competentes de los Estados miembros de la UE;
- 4) los procedimientos y condiciones para la transmisión a otros Estados miembros de la UE de sentencias por las que se impongan una pena no privativa de libertad o resoluciones de libertad vigilada dictadas por órganos jurisdiccionales de la República de Lituania;
- 5) los procedimientos y condiciones para el reconocimiento y la ejecución en la República de Lituania de resoluciones por las que se impongan medidas de vigilancia (distintas de la detención) dictadas por autoridades competentes de la UE;
- 6) los procedimientos y condiciones para la transmisión a otros Estados miembros de determinados tipos de medidas de vigilancia u otras medidas procesales coercitivas impuestas por órganos jurisdiccionales, fiscales o responsables de la instrucción en procedimientos de tipo penal.

Con vistas a una aplicación fluida de las disposiciones incluidas en las Decisiones marco, se han revisado también los artículos 5 y 109 del Código Penal de la República de Lituania y los artículos 1, 121, 342 y 365 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal 5 de la República de Lituania. Por la presente le informamos de que la Ley n.º XII-1322 y los demás textos legales por los que se transpone la Decisión marco entrarán en vigor el 1 de abril de 2015.

Para más información sobre la transposición de las Decisiones marco 2008/909/JAI, 2008/947/JAI y 2009/829/JAI, puede ponerse en contacto con Andrada Bavėjan, jefa de la División de Cooperación Judicial del Departamento de Derecho Internacional del Ministerio de Justicia de la República de Lituania [tel.: (370 5) 266 2940, correo electrónico andrada.bavejan@tm.lt]; Indrė Balčiūnienė, especialista jefa de la División de Cooperación Judicial del Departamento de Derecho Internacional del Ministerio de Justicia de la República de Lituania [tel.: (370 5) 266 2937, correo electrónico indre.balciuniene@tm.lt]; Darius Mickevičius, consejero del Departamento de Justicia Administrativa y Penal [tel.: (370 5) 266 2966, correo electrónico darius.mickevicius@tm.lt]; o Tauras Rutkūnas, especialista jefe de la División de Justicia Penal del Departamento de Justicia Administrativa y Penal [tel.: (370 5) 219 1895, correo electrónico tauras.rutkunas@tm.lt].

Por la presente le adjuntamos también las notificaciones y declaraciones que hemos remitido respecto a cada una de las Decisiones marco a la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

(...)

(Fórmula de cortesía)

(Fdo.) Julius Pagojus

Información proporcionada por LT en relación con la

Decisión Marco del Consejo 2008/909/JAI relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias en materia penal por las que se imponen penas de prisión o medidas de privación de libertad a efectos de su ejecución en la Unión Europea

Declaración de la República de Lituania sobre el artículo 7:

De conformidad con el artículo 7, apartado 4, de la Decisión Marco 2008/909/JAI del Consejo relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias en materia penal por las que se imponen penas de prisión o medidas de privación de libertad a efectos de su ejecución en la Unión Europea, la República de Lituania declara que sus autoridades competentes no aplicarán el artículo 7, apartado 1, de la Decisión Marco.

Notificaciones de la República de Lituania:

1) La República de Lituania informa de que, cuando actúe como Estado de ejecución, los **tribunales de distrito** serán sus autoridades competentes para reconocer las sentencias que impongan penas de prisión transmitidas por las autoridades competentes de otros Estados miembros de la UE, en virtud del artículo 2, apartado 1, de la Decisión Marco.

El Ministerio de Justicia de la República de Lituania será la autoridad competente para recibir las sentencias que impongan penas de prisión transmitidas por las autoridades competentes de otros Estados miembros de la UE. El Ministerio de Justicia transmitirá estas sentencias a los tribunales de distrito competentes apropiados.

La información de contacto del Ministerio de Justicia está disponible en el siguiente sitio web: <http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Cuando la República de Lituania actúe como Estado de ejecución, toda la correspondencia posterior entre el órgano jurisdiccional de la República de Lituania y las autoridades competentes de otro Estado miembro de la Unión Europea será directa.

Debe observarse que una sentencia que imponga pena de prisión dictada en otro Estado miembro de la Unión Europea y transmitida a la República de Lituania para su ejecución será reconocida en la República de Lituania por el tribunal de distrito del lugar de residencia de la persona condenada. Si una persona condenada está cumpliendo condena en una prisión lituana, la sentencia será reconocida por el tribunal de distrito del lugar en el que se esté cumpliendo la condena. Si los datos disponibles no permiten determinar cuál es el órgano jurisdiccional competente, la sentencia será reconocida por el Tribunal de distrito de la ciudad de Vilnius.

Cuando la República de Lituania actúe como Estado de emisión, los **tribunales de distrito** serán sus autoridades competentes para transmitir a otro Estado miembro de la UE sentencias que impongan penas de prisión.

La decisión del órgano jurisdiccional de la República de Lituania sobre la transmisión a otro Estado miembro de la UE de una sentencia que imponga pena de prisión la tomará: el tribunal de distrito del lugar en el que la pena se esté cumpliendo o el tribunal de distrito del lugar en el que se hayan impuesto medidas coercitivas de índole médica o educativa cuando la persona condenada se encuentre dentro del territorio de la República de Lituania; y 2) el órgano jurisdiccional penal que conozca del asunto cuando la persona no se encuentre dentro del territorio de la República de Lituania.

2) De conformidad con el artículo 4, apartado 1, letra c), y el artículo 4, apartados 3 y 4, de la Decisión Marco, el Ministerio de Justicia será designado como autoridad competente para llevar a cabo consultas con la autoridad competente del otro Estado miembro de la UE.

3) De conformidad con el artículo 7, apartado 4, de la Decisión Marco, la República de Lituania declara que sus autoridades competentes no aplicarán el artículo 7, apartado 1, de la Decisión marco (véase el anexo 1).

- 4) De conformidad con el artículo 21 de la Decisión Marco, los tribunales de distrito y las autoridades que ejecuten la sentencia informarán directamente a las autoridades competentes de los demás Estados miembros de la UE de las decisiones tomadas. Cuando la República de Lituania actúe como Estado de emisión, toda la correspondencia posterior entre el órgano jurisdiccional de la República de Lituania y las autoridades competentes de un Estado miembro de la Unión Europea será también directa, excepto en lo que se refiere a las consultas relativas a la decisión sobre la transmisión a otro Estado miembro de la UE de una sentencia que imponga una pena de prisión, que se tramitarán a través del Ministerio de Justicia.
- 5) De conformidad con el artículo 23, apartado 1, de la Decisión Marco, la República de Lituania informa de que solo reconocerá las sentencias por las que se impongan penas de prisión emitidas por otro Estado miembro de la UE cuando el certificado se haya traducido al lituano.
- 6) De conformidad con el artículo 23, apartado 3, de la Decisión Marco, la República de Lituania informa de que, cuando actúe como Estado de ejecución y reciba una sentencia y un certificado, pedirá que la sentencia o las partes fundamentales de la misma vayan acompañadas de una traducción al lituano siempre que considere que el contenido del certificado es insuficiente para decidir sobre la ejecución de la sentencia.
- 7) De conformidad con el artículo 28, apartado 2, de la Decisión Marco, la República de Lituania reconocerá y ejecutará las sentencias definitivas por las que se impongan penas de prisión emitidas a partir del 5 de diciembre de 2011. Cuando una sentencia por la que se imponga una pena de prisión haya sido emitida antes del 5 de diciembre de 2011, la República de Lituania seguirá aplicando el artículo 365 de su Ley de Enjuiciamiento Criminal y las disposiciones pertinentes de los acuerdos internacionales (véase la Declaración de Lituania que figura en el documento 15413/1/08 REV 1 del Consejo, de 18 de noviembre de 2008).

Los datos de contacto de los órganos jurisdiccionales lituanos y sus ámbitos de competencia pueden consultarse en el sitio web de la Administración Judicial Nacional:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> y

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Información proporcionada por LT en relación con la

Decisión Marco 2008/947/JAI del Consejo relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias y resoluciones de libertad vigilada con miras a la vigilancia de las medidas de libertad vigilada y las penas sustitutivas

Declaración de la República de Lituania sobre el artículo 10:

De conformidad con el artículo 10, apartado 4, de la Decisión Marco 2008/947/JAI del Consejo relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias y resoluciones de libertad vigilada con miras a la vigilancia de las medidas de libertad vigilada y las penas sustitutivas, la República de Lituania declara que sus autoridades competentes no aplicarán el artículo 10, apartado 1, de la Decisión Marco respecto a todos los delitos mencionados en dicho apartado.

Notificaciones proporcionadas por la República de Lituania:

1) La República de Lituania notifica que, cuando actúe como Estado de ejecución, los **tribunales de distrito** serán sus autoridades competentes para reconocer las sentencias que impongan penas no privativas de libertad o resoluciones de libertad vigilada transmitidas por las autoridades competentes de otros Estados miembros de la UE, en virtud del artículo 3, apartado 1, de la Decisión Marco. Los tribunales de distrito serán competentes para recibir directamente las sentencias por las se que impongan penas no privativas de libertad o las resoluciones de libertad vigilada transmitidas por las autoridades competentes de otros Estados miembros de la UE.

Cuando la República de Lituania actúe como Estado de ejecución, los **servicios de libertad vigilada** serán sus autoridades competentes para reconocer las sentencias que impongan penas no privativas de libertad o resoluciones de libertad vigilada transmitidas por las autoridades competentes de otros Estados miembros de la UE.

Las sentencias que impongan penas no privativas de libertad y las resoluciones de libertad vigilada emitidas en un Estado miembro de la UE serán reconocidas en la República de Lituania por el tribunal de distrito del lugar de residencia de la persona condenada o, si la persona condenada no reside en la República de Lituania, por el tribunal de distrito de la ciudad de Vilnius.

Cuando la República de Lituania actúe como Estado de emisión, los **tribunales de distrito** serán sus autoridades competentes para transmitir a otros Estados miembros de la UE sentencias que impongan penas no privativas de libertad o resoluciones de libertad vigilada.

Debe tenerse en cuenta que la cuestión de la transmisión a otro Estado miembro de la UE de una sentencia que imponga una pena no privativa de libertad o de una resolución de libertad vigilada será tratada y decidida por el tribunal de distrito del lugar en el que esté situado el servicio de libertad vigilada.

2) De conformidad con el artículo 4, apartado 2, de la Decisión Marco, la República de Lituania notifica que solo reconocerá y ejecutará las resoluciones de libertad vigilada y las sanciones alternativas citadas en el artículo 4, apartado 1.

3) De conformidad con el artículo 5, apartados 3 y 4, de la Decisión Marco, la República de Lituania notifica que, en los casos citados en el artículo 5, apartado 2 de la Decisión Marco, es decir, cuando se haya impuesto una sanción alternativa o una medida de libertad vigilada a una persona no residente en la República de Lituania, el órgano jurisdiccional de la República de Lituania aceptará en general hacerse cargo de la ejecución de la medida si la persona condenada está estudiando, trabajando o se le ha ofrecido un contrato de trabajo en la República de Lituania, o si un familiar de la persona condenada es residente en la República de Lituania, o si existen otras razones imperiosas para hacerse cargo de la ejecución de la sanción alternativa o de la medida de libertad vigilada.

4) De conformidad con el artículo 10, apartado 4, de la Decisión Marco, la República de Lituania notifica que no aplicará el artículo 10, apartado 1, de la Decisión Marco en lo que respecta a todos los delitos citados en dicho apartado (véase el anexo 2).

5) De conformidad con el artículo 21 de la Decisión Marco, la República de Lituania notifica que solo reconocerá una sentencia que imponga una pena no privativa de libertad o las resoluciones de libertad vigilada emitidas por la autoridad competente de otro Estado miembro de la UE cuando el certificado se haya traducido al lituano.

Los datos de contacto de los órganos jurisdiccionales lituanos y sus ámbitos de competencia pueden consultarse en el sitio web de la Administración Judicial Nacional:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> y

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Las competencias de los servicios regionales de libertad vigilada se establecen en la Orden n.º 1R-134 del Ministerio de Justicia, de 9 de mayo de 2014, por la que se aprueban los reglamentos de los servicios regionales de libertad vigilada de Kaunas, Klaipėda, Panevėžys, Šiauliai y Vilnius (http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

Información proporcionada por LT en relación con la

Decisión marco 2009/829/JAI del Consejo relativa a la aplicación, entre Estados miembros de la Unión Europea, del principio de reconocimiento mutuo a las resoluciones sobre medidas de vigilancia como sustitución de la prisión provisional

Notificaciones de la República de Lituania:

1) La República de Lituania notifica que, cuando actúe como Estado de ejecución, el **Fiscal** será su autoridad competente con arreglo al artículo 6 de la Decisión marco.

Debe tenerse en cuenta que una resolución transmitida a la República de Lituania relativa a una medida de vigilancia impuesta a una persona que resida habitualmente en la República de Lituania y que consienta en regresar a la República de Lituania será reconocida por un fiscal de la Fiscalía regional del lugar de residencia de la persona respecto a la cual se dictó la resolución.

Además, una resolución relativa a una medida de vigilancia impuesta respecto a una persona que no resida habitualmente en la República de Lituania también podrá ser reconocida y ejecutada en la República de Lituania a petición de dicha persona y si el fiscal acepta hacerse cargo de la ejecución de la resolución relativa a la medida de vigilancia. En este caso, la decisión de reconocer la medida de vigilancia la emite un fiscal de la Fiscalía General de la República de Lituania.

Cuando la República de Lituania actúe como Estado de *emisión*, **el Fiscal** y el **órgano jurisdiccional** serán sus autoridades competentes con arreglo al artículo 6 de la Decisión marco.

Debe tenerse en cuenta que en la fase de instrucción, la decisión de transmitir una medida de vigilancia a otro Estado miembro de la UE la tomará un fiscal, mientras que durante la fase del juicio dicha decisión la tomará el órgano jurisdiccional que entienda del asunto.

2) De conformidad con el artículo 8, apartado 2, de la Decisión marco, la República de Lituania notifica que, además de las medidas de vigilancia recogidas en el artículo 8, apartado 1, de la Decisión marco, la República de Lituania también reconocerá y ejecutará resoluciones sobre medidas de vigilancia emitidas con ocasión de procedimientos penales en otros Estados miembros de la Unión Europea por las que se imponga, como alternativa a la detención de la persona sospechosa, acusada o condenada, una o más de las siguientes obligaciones y prohibiciones:

- a) prohibición de participar en determinadas actividades relacionadas con el presunto delito;
- b) retirada del permiso de conducción;
- c) obligación de depositar una suma determinada o dar otro tipo de garantía, en un número determinado de plazos o en un pago único.

3) De conformidad con el artículo 9, apartados 3 y 4, de la Decisión marco, la República de Lituania notifica que, en los casos citados en el artículo 9, apartado 2, de la Decisión marco, es decir, cuando se haya impuesto una medida de vigilancia a una persona que no resida habitualmente en la República de Lituania, la Fiscalía General de la República de Lituania aceptará en general hacerse cargo de la ejecución de la medida de vigilancia si la persona sospechosa, acusada o condenada está estudiando, trabajando o se le ha ofrecido un contrato de trabajo en la República de Lituania, o si un miembro de su familia es residente en la República de Lituania, o si existen otras razones imperiosas para hacerse cargo de la ejecución de la medida de vigilancia.

4) De conformidad con el artículo 21, apartado 3, de la Decisión marco, la República de Lituania notifica que aplicará el artículo 2, apartado 1, de la Decisión marco 2002/584/JAI del Consejo, relativa a la orden de detención europea y a los procedimientos de entrega entre Estados miembros, a la hora de decidir sobre la entrega de la persona en cuestión al Estado de emisión.

5) De conformidad con el artículo 24 de la Decisión marco, la República de Lituania notifica que solo reconocerá una resolución de otro Estado miembro de la UE relativa a una medida de vigilancia cuando el certificado se haya traducido al lituano.

Recordamos que, al adoptar la Decisión marco, la República de Lituania presentó una declaración a la Secretaría General del Consejo en la que indicaba que, por razones constitucionales, no aplicaría el artículo 14, apartado 1, de la Decisión marco con respecto a todos los delitos citados en dicho apartado.

Los datos de contacto del Ministerio Fiscal y de los fiscales de Lituania pueden consultarse en el sitio web del Ministerio Fiscal <http://www.prokuraturos.lt/>. Los datos de contacto de los órganos jurisdiccionales lituanos y sus ámbitos de competencia pueden consultarse en el sitio web de la Administración Judicial Nacional de Lituania <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> y <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.